Tsi nahò:ten kakararónnion

Onwá:ri Iewirahninón:re 5
(Luk 1.26b-38)

Raronhia'kehró:non wahohró:ri ne Só:se ne iahshakoia'ténhawe ne Onwá:ri tánon ahotíniake 9
(Wátio 1.19-25)

Onwá:ri iakonatahrenná:wi ne onara'sé:'a Arisawe 12
(Luk 1.39-45)

Ié:sos Ronakerá:ton 15
(Luk 2.1-7)

Raronhia'kehró:non taharihó:wanahte tsi Ié:sos Ronakerá:ton 19
(Luk 2.8-20)

Áhsen nihatí:ti rotinontí:io Ratihsennowá:nens otsísto ratíhsere 23
(Wátio 2.1-12)

Ié:sos Shakotirihonnién:ni Tehotíhthare 27
(Luk 2.41-52)

Kwahonkará:wis ne aesewawennahnó:ton tánon sewennahnó:ton ne ohiatonhseratokénhti ne sénha ahserihwahtshén:ri tsi nahò:ten rá:ton ne Ié:sos. Ononhsakokenhtì:ke tánon CBS Bible Centre enwá:ton enhshiatonhserahninón:re.

"SKÀTNE ÍSENE NE IÉ:SOS":

Kahiatónhsera 1: Ié:sos Shontahotehiahróntie
Kahiatónhsera 2: Ié:sos tsi ní:ioht tsi wa'tehsakorihwaierónnion
Kahiatónhsera 3: Ié:sos Raokara'shón:'a
Kahiatónhsera 4: Ié:sos tsi naho'tén:shon shakorihonnién:ni
Kahiatónhsera 5: Ié:sos Shahrénheie
Kahiatónhsera 6: Ié:sos Sahatónhnhete

CANADIAN BIBLE SOCIETY / SOCIÉTÉ BIBLIQUE CANADIENNE
10 Carnforth Road, Toronto, Ontario M4A 2S4
Secteur francophone: 4050, avenue du Parc-Lafontaine, Montréal (Québec) H2L 3M8

ISBN 0-88834-728-6

Ié:sos Shontahotehiahróntie

Ié:sos Shontahotehiahróntie

The Childhood of Jesus

Scripture Selections
in
Mohawk

© Canadian Bible Society 1990
© Illustrations: Annie Vallotton, American Bible Society 1966

Wísk nikaká:rake ne Ohiatonhseratokénhti tekawennanetáhkwen ne Iewennahnotáhkhwa Kahiatónhsera.

ISBN 0-88834-728-6
NR690OP Walking with Jesus - Book 1
3MO31 Printed in Canada CBS-1990-1M

Nok ki'iah tehoti'nikonhraientá:'on tsi nahò:ten wahèn:ron tsi ní:ioht tsi tahatí:ti.

Ó:nen ká:ti sahón:ne Nazareth nionsahón:ne shakowennarahkwáhkwe. Kén:'en ká:ien ne ro'nisténha akwé:kon iakoteweien'tóntie awerién:takon tsi niiawénhseron. Nok ne Ié:sos attokhahtsherá:kon tsi rotehiahróntie. Nok aterihwakwarihsiontsherá:kon raohén:ton ne Ní:io ó:ni nonkwe'ó:kon.

(Luk 2.41-52)

Skátne sahón:nehte shakowennaráhkhwa.

Ié:sos Shontahotehiahróntie

Teiakotakeren'hahstén:ni

Né:'e kí:ken ne tiòthiatonhserakerénhton ne Skátne Ísene ne Ié:sos Iewennahnotáhkhwa Kahiatónhsera Canadian Bible Society rotikwatákwen kí:ken okara'shón:'a Ohiatonhseratokenhtì:ke rotirákwen ne aesahshnié:non ne ahtshentehrha'ne ne Ié:sos.

Ki:ken kahiatónhsera né:'e kaká:rare ne Ié:sos ronwaién:'a Onwá:ri tánon Só:se. Enhsewennahnó:ton ó:ni tsi niiawén:'en shahrennákerate ne Ié:sos.

Ratironhia'kehró:non wahonwatihró:ri ne ratikwekón:ne kahentà:ke rón:nehskwe ronwati'nikòn:rare ne tehotina'karontón:'a tsi ronnakerá:ton ne Ié:sos. Wa'thotihsterìhen kaná:takon niahón:ne wahonwaia'tisákha ne owirá:'a.

Rotinonti:io otísto wahontkáhtho né:'e iahatiién:terehne tsi ónhkak ne rahsennowá:nen wahrennákerate. Í:non wa'thontstikáhwha tsi nón:we iahonwaia'tatshén:ri ne Ié:sos. Nia'té:kon ratihawinóntie ne ahonwaháhrhahse.

Sewenhnísera Ié:sos tékeni iawén:re sha'tehaohseriiá:kon, sahón:ne ne ronwaién:'a tsi tkaná:taien ne Sirísarem. Tsi nikari:wes tho í:re's wa'thatihtharónnion ne shakotirihonnién:ni. Rotinenhrokó:'on tsi niho'nikonhrowá:nen ne Ié:sos.

Wísk nikahiatonhserà:ke shé:kon. Akwé:kon né:'e kakaratatie tsi naho'tén:shon rá:wen ne Ié:sos tánon tsi nihoieránion shahatehiá:ron.

nón:ta ohna'kén:ke nionsahonwaia'tatshén:ri ononhsatokenhtì:ke ranenhrí:hen ne shakotirihonnién:ni shakotahónhsate nok tetehsakori'wanon tón:nis. Nok tsi niiá:kon ne iakothón:tehkwe iakonerákwaskwe tsi nihattóka ó:ni tsi tetehsakowennáwerons. Nok wahotinehrá:ko nó:nen shonsahonwá:ken nok ne ro'nisténha wa'kèn:ron. Oh niiotié:ren tien tsi eh náhsiere? Kén:'en konién:'a ní:'i ionkeni'nikonhraksén:serehs keniia'tisakonháties.

Thontahsakowennáweron wahèn:ron. Oh né:'e nahò:ten takeniia'tisáktha? Iah ken ná:'a tetsaterién:tare tsi teiotonhwen tsóhon nakatsté:riste ne Rakehníha raorihwa'shón:'a. Ne kén:'en aké:sheke tsi nón:we nihonónhsote ne Rake'níha Karonhiá:ke thèn:teron.

Ononhsatokenhti:ke ionsahonwaia'tatshén:ri.

Nia'te iohserà:ke tsi nikahá:wi wentanorón:sere Sirísarem iehshnéhtahkwe ne ronwaién:'a. Nók ó:nen tékeni iawén:re sha'tehaohseriiá:kon ó:nen á:re ne ro'níha ó:ni ne ronisténha Sirísarem wá:nehte tsi nihotiren'haón:ne nó:nen wentanorón:sere. Nok nó:nen sahentén:ta'ne sahiahtén:ti ok eh kheh íthres ne Ié:sos Sirísaremke iah othé:non tehonattó:ken ne ronwaién:'a. Wá:nehre eh tho ki' ná:'a wahaia'tarátie tsi saiotonkwetakàtátie. Sewenhnísera niió:re ontóhetste niahá:ne ronwaia'tisakonhátie tsi nón:we ne raotihwá:tsire tehontatienté:ris, raotihwá:tsire tánon rontoro'shón:'a.

Nok iah káneka tehonwaia'tatshénrion sahiáhkete ká:ti Sirísarem nionsá:ne sahonwaia'tisákha. Ahsen

Rontoro'shón:'a tánon ronra'sehokón:'a tsi rón:nehs sahonwaia'tíhsake ne Ié:sos.

Onwá:ri Iewirahninón:re

Iahiá:kton niwenhní:take e' thó:ne ne Ní:io tahóhnha'ne Kabriel, Galilee kaná:takon ne Nazareth konwana'tónhkhwa niá:re.

Tsi nón:we tken'terón:tahkwe skaiá:ta kaià:tase iah tekanahkwaienté:ri. Ó:nen shikarihwíson enhotíniake ne rón:kwe Só:se ronwana'tónhkhwa. Tá:wit rahwatsiratatie nok ne kaiá:tase Onwá:ri konwá:iatskwe. Nok nó:nen shiahatáweia'te ne Raronhia'kehró:non tsi nón:we niken'terón:tahkwe wahèn:ron wa'tkonnonhwerá:ton í:se ne iesá:wi ne Kaiáneren senikwé:kon ne Roiá:ner.

Nok nó:nen sahó:ken é:so tsi wa'tiontatehnikonhá:ren ne tsi nikawennò:ten tahatá:ti

Ié:sos Shakotirihonnién:ni Tehotíhthare

Ié:sos Rowaién:'a Sirísarem iehonnéhtha thia'teiohserá:ke.

Akwa ne ok shaharihó:kten né:'e eh nikarihò:ten tontahatiià:ken'ne eh thó:ne ó:ni óksa ok sahontkáhtho ne Otsistok ne thonatkah thón:ne aónha wa'kahén:te tsi niió:re iahón:newe nok eh tho ia'tká:ta'ne tsi nón:we nihotón:ni ne raksá:'a. Iah thiaierihwáhewe tsi nahontshennón:ni shonsahontkah shonsahontkáhtho ne Otsístok. Iahontáweia'te éh tho wahonwaia'tatshén:ri raksá:'a nikwé:kon ne ro'nisténha Onwá:ri wahontiskwentaren tsi wa'thontentshó:ten rèn:teron tánon' wahonwawenni:iohste. Wahatinontéksi ne raotihnà:ta nok wahón:nion ohwistanó:ron Kanetanó:ron kaienkwarakon nok kanonkwatsheranó:ron ion tatia'tokáhstha.

Raotiserénhtakon wahsakotoká:ten ne Rawenní:io ne tóhsa Herodne iahonsahontóhetste ok káti thi iohahá:te sahonthahíta tsi sahonhtén:ti.

(Wátio 2.1-12)

Wa'thontentshó:ten tánon wahonwahsén:naien.

nok ok ao'nikòn:rakon tentkaia'tó:rehte nahò:ten ónhte kén:ton tsi ní:ioht tsi wa'thanonhwerá:ton. Nok ne Raronhia'kehró:non wahrénhahse, "Tóhsa sáhteron Onwá:ri Ásehken sá:ien ne kaianeren raohén:ton ne Ní:io." Ó:nen káti nón:wa ó:ia nenhsia'tò:ten'ne nok rosken'rakéhte ensawiraién:ta'ne nok Ié:sos enhtshenà:tonhkwe. Enhaia'tanó:ronke nok enhahsennowanenhake enhonwana'tónhkwake Roién:'a ne Roiá:ner Ní:io. Roiá:ner Ní:io Karonhrà:ke thèn:teron enhonontí:io'ne ahaia'takwe'niióhake tsi ni iohtón:ne ne Ro'níha Tá:wit rahwatsiratátie. Nok enhonontí:ioke tsi ni tsi nihatihwatsí:ra tánon tsi ronwatihsothokon'kénha ne Jacob nok iah nonwén:ton tiaontó:kten ne raonakeráhtshera.

Iakonenhrakó:'on ne Onwá:ri
oh nahò:ten kén:ton ne raowén:na.

Eh tho':ne ne Onwá:ri tontahowennáweron ne Raronhia'kehró:non wa'kèn:ron, "Oh neniá:wen'ne ne tho naiá:wen iah tehiienté:ri ne rón:kwe?"

Nok ne Raronhia'kehró:non tontahawennáweron wahèn:ron, "Rótkon Roia'tatokénhti enhiaia'tó:ren'ne nok ne Ní:io raokweniáhtshera enhsarahkwawéhrhohste ne seh wa'ón:ni ki:ken raksá:'a enhrennákerate Owiratokénhti enhonwanà:tonhkwe Ní:io Roién:'a." Ó:nen ó:ni nón:wa ne tsiara' sé:'a Arísawe ó:ia na'kaia'tò:ten'ne nok ó:nen ne iahià:khaton niioten'nitarátie ne iah tewatewé:tons konwana'tónhkwahkwe. Áseken iah ki othé:non tehonorón:se ne Ní:io. Eh thó:ne ne Onwá:ri wa'kèn:ron, "Ken kì:teron raonhnhá:tshera ne Roìá:ner. Eh tho niwatià:tawen tsi ní:ioht tsi nihsewennò:ten!" Nok ne Raronhia'kehró:non è:ren sá:rehte.

(Luk 1.26b-38)

Raronhia'kehró:non sahsakóhtka'we.

Bethlehem ne Judah tkaná:taien tahon nì:ron ásehken eh tho nì:ioht tsi kahiá:ton ne Rawennenhá:wi rá:ton.

Iah teionatakén:rat ne Bethlehem Konwana'tónhkhwa Sita'ehró:non raonatená:ta énska ne ne kanatowá:nens ne, Judah enthaiá:ken'ne ne rón:kwe enhaia'takwe'niíohake ne onkwehshón:à Israel.

Eh thó:ne ó:nen ne Herod rotahsehtonháties tsi ionsahsakò:nonke ne ratihsennowá:nens. Sahsakori'wanón:tonhse Kátke ákwa nithonatkáhthon ne otsístok. Nok Bethlehemke iahsakotó:ri wahsakawénhahse sásewe eh tsisewaia'tisákha ne raksá:'a nok enseskwahró:ri nó:nen enhtsisewaia'tatshénrion aontiesénhake ahiwenniiohstà:na ó:ni' ní:i.

"Eh Tsisewaia'tisákha ne owirá:'a."

Herod shihonontí:io nihonakerá:ton ne Ié:sos tsi tkaná:taien ne Bethlehem. Eh tho káti wahón:ne áhsen nihá:ti Ratihsennowá:nens tsi tkarahkwíneken's nontahón:ne. Rontón:ne ka'nón:we nihonakerá:ton ne sita'ehró:non Ronwanontí:io watónhsere? Tionkwatkáhthon ne raotsístok tsi tkarahkwíneken's. Né:'e seh wa'ón:ni taiákwe nahsakwawenní:iohste.

Herod wahoteronhiénhten tsi nahò:ten waharihwá:ronke nok kanatakwé:kon ne Sirísarem taiontón'nekhon Sahsakoia'tarò:roke ne ratitsihénhstatsi, o:ni ne shakotirihonnién:ni tsi nikaianerenhserò:ten. Sahsakori'wanón:tonhse wahèn:ron, "Ka'nón:we enhrennákerate ne Krístos."

"Onhka kí:ken owirá:'a sita'ehró:non raotinontí:io enhá:ton?"

Raronhia'kehró:non wahohró:ri ne Só:se ne iahshakoia'ténhawe ne Onwá:ri tánon ahotíniake

(Ionkwarihwahrón:ken ne Onwá:ri tsi rotinìakhe ne Só:se. Nék tsi ohén:ton shihotiniákhe, wa'erihwatshén:ri tsi iewirahninón:re ne Rotkon Roia'tatokénhtí shakotewé:ton.)

Áseken Rotkon Roia'tatokénhtí ehthonihahnho'ténhston. Wá:rehre sénha ioiánere nahotahsehtónhake thahatewén:tehte tsi ni:ioht ne ahatéha'te. Nók tánon' shé:kon ok né:'e nihanonhtonnion'tshero'ténhahkwe Raronhia'kehró:non wahotetshá:ten, nok wahawénhahse, Só:se Tá:wit iaién:'a tesanonhiá:nik ne taeseniiahséhake ne tesenì:teron. Né thí:ken kaià:takon Rótkon Roia'tatokenhti rotéweton, Rosken'rakéhte enkénhake neniowiraién:ta'ne. Ié:sos enhtshená:tonhkwe. Ensehshakoia'tó:kewe ne raonkwe'ta'ó:kon ne akorihwanera'áksera.

Áhsen nihatí:ti rotinontí:io Ratihsennowá:nens otsísto ratíhsere

Rotinontí:io otsísto ronteweiénstha

Tha'thotihsteríhen tho wahón:nehte Iahsakotiia'tatshén:ri ne Onwá:ri, Só:se tánon ne owirá:'a, tsi kontekhwata'áhstha raia'tión:ni. Nok nó:nen wahonwá:ken, ne sahatihthá:rahkwe tsi ní:ioht tsi thonwatihró:ri ne raksá:'a raorihwà:ke. Tsi niiá:kon wa'akothón:tene, wa'akonehrakwenhá:ton tsi nahò:ten rón:ton ne teiotina'karontón:'a rontenónhnha. Nok ne Onwá:ri akwé:kon nék ne iakoteweien'tótie ako'nikòn:rakon sewatatehiahrakwenniháhkwe. Nok sahontén:ti ne teiotina'karontón'a rontenahskwanónhwha ronwahsén:naiens tánon tehonwanonhweronnión:ne ne Ní:io tsi nahò:ten wahontkáhtho tánon wahatirihwá:ronke tsi ní:ioht tsi ronwatihó:ri.

(Luk 2.8-20)

Sahonhtén:ti ne Ratikwekón:ne ronwahsén:naiens ne Ní:io.

Ne wa'ón:ni ne tho ki' aiawénhseron nahowennaié:ríte ne Ni:io tsi nahò:ten rón:ton ne iehatiién:terehskwe, "Iah tekanahkwaienté:ri naiowiraién:ta'ne. Emmanuel enhonwanà:tonhkwe. Né:'e shá:kat naiaí:ron, Ni:iò tewakwekonhatie taónha skane itewehs."

Akwé:kon waharihwaie:rite tsi nithotá:ti ne Raronhia'kehró:non. Nó:nen shonsahá:ie ne Só:se, ok skén:nen tonsahahrhò:ten ne ró:ne. Nok ki' tánon í:iah othé:non tehaié:ren tsi niió:re iahrennákerate ne roién:'a, nok Ié:sos wahonà:tonhkwe.

(Wátio 1.19-25)

"Tóhsa enhsetshá:nike ne iahsheia'ténhawe ne Onwá:ri tánon aeseníniake."

Onwá:ri iakonatahrenná:wi ne onara'sé:'a Arisawe

Nok thontaiawénhtsi rotitiohkwatsá:nit ratironhia'kehró:non Karonhià:ke ronwahshén:naiens ne Ní:io rón:ton.

Ahonwahsén:naien ne Ni:io Karonhià:ke tánon' onhwentsiakwé:kon skén:nen akénhake tsi na'tehónteron ne onkwehshón:'a, tánon tsi nihá:ti ne ronwa'nikonhriióhston.

Nok nó:nen Karonhià:ke shionsahón:ne ne Ratironhia'kehró:non. Wahonní:ron ne katshé:nen rontenónhnha. Hánio Bethlehem niio:re niehétewe tewatken'sé:ra tsi nitiawén:'on tsi nahò:ten wahsonkwahró:ri ne Rawenní:io.

"Bethlehem iétewe."

Iah í:non té:ken eh nón:we katshé:nen teiotina'karontón:'a ahsontakwé:kon shakotinónhnha. Átste ronnonhwétstahkwe. Ok thontaia wénhtsi ken' wahokè:tohte Raronhia'kehró:non Ní:io tahoténniehte. Kwa o':ni wa'thotihwáhnhake ne Ni:io raohswahthè:tshera. Kwah é:so tsi tahontón'neke. Nok tánon ne Raronhia'kehró:non wahsakawenháhse. Tóhsa sewáhteron. Ásehken nón:wa ne kwahroriá:ne ne é:so tsi aesewatonhnhá:ren tánon nakwé:ken ne onkwehta:ke ahotitó:kenhse. Né:'e tsi ón:wa wenhniserá:te Tá:wit raoná:takon eh tsisewanakerá:ti ne Sehsakohskontakóhe ne Kristos Roiá:ner. Nok ken ká:ien wate'nientenhstáhkwen ne ó:ni entsisewaienterehstáhkwe nó:nen entsisewaia'tatshén:ri ne raksá:'a onia'tara' shón:'a tehahwawen'ékhon tánon katshé:nen tsi kontekwata'áhstha raia'tión:ni.

Tha'kaké:rok wahonatiohkowáhnha'ne ne Ratironhia'kehró:non.

Eh ó:ni nón:we shiwenhniseraténion wa'tiohsteríhen ne Onwá:ri onhtén:ti wa'kanontiiá:khon tsi iononténion tsi niió:re iahón:wawe tsi nón:we tkaná:taien ne Juda. Nok Sákari raonónhskon iahontáweia'te; nok wa'tiononhwerá:ton ne Arisawe. Akwa ne ok sa'owennà:ronke ne Arísawe tsi wa'tiononhwerá:ton ne Onwá:ri, tontaharahthen nión:ko ne raksá:'a kaiá:takon. Nok ne Arísawe wa'kaià'ti'ne ne Rótkon Roia'tatokénhti, rao'nikonhriióhtshera.

Onwá:ri wa'tiakohsteríhen kaná:takon niahá:'en.

Nok wa'tiohén:rehte, nok wa'kèn:ron. "Sonhá:'a saia'tateríhston tsi niiá:kon ne tsakothonwí:sen. Ka' ónhte nontá:we oh nón:wa tsi onkwatera'shwí:ioste tsi taionkwatkén:sera ne Ní:io ro'nisténha.
Sha'konwennà:ronke, tià:takon tontaharahsontón:ko, ne owirá:'a, rotonhnháhere. Iakotáhska ne tiakawehtáhkwen tsi tho niiawénhsere tsi naho'tén:shon shakohró:ri ne Rawenní:io."

(Luk 1.39-45)

"Í:se aonhá:'a iarihwakweniénhsten tsi niiá:kon ne Konnón:kwe."

Raronhia'kehró:non taharihó:wanahte tsi Ié:sos Ronakerá:ton

Ratikwekón:ne kahetà:ke rati'nikòn:rare.

Iah tetionáktote ne ón:kwe tsi Iontehkwahsentáhkhwa.

Ié:sos Ronakerá:ton

Só:se wá:ne ne Onwá:ri ne Nazareth tsi niió:re ne Bethlehem.

Eh nón:we shiwenhniseraténion waharihó:wanahte ne Cesar-Augustus nakwé:kon nonkwehó:kon iahatikwátho ne iaontatshennínion'te. Né:'e kí:ken ne tontié:renhte shia'káhewe wahontatshennínion'te Kwirenios rakó:ra' kénhne ne Siria nón:we tkaonhwentsiá:ien akwé:kon sahontatshennínion'te tsi nón:we tiakotonnishén:ton.

Tahahtén:ti ne Só:se tsi tkaná:taien ne Nazareth ne Galilee. Tsi tkaná:taien ne Bethlehem niahá:re. Né:'e tsi tho eh nón:we thonatonnishén:tahkwe ne Tá:wit rahwatsiratátie.

Ne skatne ahonwatihsén:nínion'te ne Onwá:ri ne séken karihwisen'ón:ne tsi enhotíniake. Ó:nen ó:ni ó:ia nikaia'tò:ten. Tsi nikarí:wes eh tho nón:we ié:ne's ó:nen ia'káhewe naiowiraién:ta'ne. Wahrennákerate ne roién:'a né:'e ne thakowá:nen onia'tara'ashón:'a wa'thohwawén:'eke tánon' tsi kontikwaientáhhkhwa ne katshé:nen wahoia'tión:nite. Áse'ken iah tehotinaktatshénrion tsi iohswen'karen'tónnion.

(Luk 2.1-7)